

1 <i>魔兽中...</i>
2 非常好 再前进几步...
2 all right,just a few more feet. And...
3 准备好 先生们 Elzebob 大门到了
3 here we are,gentlemen,the gates of elzebob.
4 上帝啊
4 Good lord.
5 别慌 坚持 97 小时的战斗就为了这一刻
5 Don't panic. This is what the last 97 hours have been about.
6 待着别动 一群装备武器的地精
6 Stay frosty. There's a horde of armed goblins
7 正在门的另一边 守卫着艾辛诺斯之刃
7 on the other side of that gate guarding the sword of asaroth.
8 战士们 拔出你们的武器 法师们 举起你们的魔杖
8 Warriors,unsheathe your weapons. Magic wielders,raise your wands.
9 准备好了
9 Lock and load.
10 Raj 推开大门
10 Raj,blow the gates.
11 推开大门
11 Blowing the gates.
12 Control Shift...
12 Control,shift...
13 B!
13 b!
14 天啊 那么多地精!
14 oh,my god,so many goblins!
15 别傻站在那里 向前开路! 向前开路!
15 Don't just stand there,slash and move,slash and move!
16 保持阵形!
16 Stay in formation!
17 Leonard 有个敌人在你背后
17 Leonard,you got one on your tail.
18 没事 我脑后长眼着呢 我会干掉他的
18 That's all right,my tail's prehensile- - I'll swat him off.
19 我打中他了 Leonard
19 I got him,leonard.
20 今晚我要用那地精的血来祭酒
20 Tonight I spice my mead with goblin blood.
21 Raj 不要 这是个陷阱! 他们在夹击我们!
21 Raj,no,it's a trap! They're flanking us!
22 我被打中了!
22 He's got me!
23 Sheldon 他打中 Raj 了 快用你的催眠咒!

23 Sheldon,he's got raj. Use your sleep spell!
24 Sheldon Sheldon?
24 Sheldon... sheldon?
25 我拿到了艾辛诺斯之刃!
25 I've got the sword of asaroth!
26 别管剑了 Sheldon 快救 Raj!
26 Forget the sword,sheldon,help raj!
27 我不再是 Sheldon 了
27 There is no more sheldon.
28 我是剑圣!
28 I am the sword master!
29 Leonard 当心!
29 Leonard,look out!
30 该死 我们快不行了!
30 Damn it,man,we're dying here!
31 再见了 土人们!
31 Good - bye,peasants!
32 那混蛋走了!
32 the bastard teleported!
33 他在 ebay 上出售那把艾辛诺斯之刃
33 He's selling the sword of asaroth on ebay.
34 你为了钱背叛我们? 你怎么这样?
34 You betrayed us for money? Who are you?
35 我是暗夜精灵盗贼 你们没有读过角色介绍吗?
35 I'm a rogue night elf. Don't you people read character descriptions?
36 等等! 有人点击了"立即购买"
36 Wait,wait,wait! Somebody just clicked "buy it now."
37 我是剑圣!
37 " I am the sword master!
38 * 宇宙是个大火炉 *
38 Our whole universe was in a hot,dense state
39 * 140 亿年前大爆炸 哦稍等 *
39 then nearly 14 billion years
40 go expansion started... wait!
41 * 地球开始冷却 生物开始繁衍 *
41 The earth began to cool the autotrophs began to drool,
42 * 尼安德特人发明工具*
42 neanderthals developed tools
43 * 我们建造墙瓦 *
43 we built the wall
44 * 我们创造金字塔 数学 科学 历史 *
44 we built the pyramids
45 * 揭露奥秘 *

45 math, science, history, unraveling the mystery
46 * 就从宇宙大爆炸开始! *
46 that all started with a big bang bang!
47 哦 我身上都是汗 谁想再进入<第二人生>游个泳?
47 Ooh, I'm all sweaty. Anybody want to log on to second life and go swimming?
48 我刚建了个虚拟游泳池
48 I just built a virtual pool.
49 不 我现在不想看见你或是你的兽身
49 No. I can't look at you or your avatar right now.
50 好像是隔壁的声音
50 sounds like your neighbor's home.
51 失陪
51 Excuse me.
52 别忘了带上你"无意"拿到的信件
52 Don't forget the mail you took accidentally on purpose
53 这样你就有借口跟她说话了
53 so you'd have an excuse to talk to her.
54 噢 对 对
54 Oh, right, right, right, right.
55 偷窃信箱邮件 很老套的方法 我喜欢
55 Stealing snail mail- -
56 Penny 邮差又... 哦 抱歉
56 Penny, the mailman, did it again... he... oh, sorry.
57 嗨 Leonard 这是 Doug
57 Um, oh, hi, Leonard. This is Doug.
58 Doug 这是我邻居 Leonard
58 Doug, this is my neighbor Leonard.
59 有事吗 老兄?
59 What's up, bro?
60 没什么...
60 Not much...
61 老兄
61 bro.
62 一切还好吧?
62 Is everything okay?
63 是啊 我只是... 我又错拿了你的信 给你
63 Yeah, no, I just... I got your mail again. Here.
64 谢谢 我得和邮差说说了
64 Thank you. I've got to talk to that mailman.
65 不 这主意不怎么好
65 Oh, no, that's probably not such a good idea.
66 人民公仆总是非常容易... 动粗
66 You know, civil servants have a documented propensity to, you

know,snap,so...

67 好吧 还是谢谢你

67 okay. Well,thank you again.

68 没问题 再见

68 No problem. Bye.

69 哦 再见...老兄

69 Oh,and bye... bro.

70 呆呆地在想什么呢? (此谚语中正好有 Penny 一词)

70 Penny for your thoughts.

71 怎么回事?

71 What's the matter?

72 我很好 Penny 也很好

72 I'm fine. Penny's fine.

73 和她接吻的家伙也很好

73 The guy she's kissing is really fine.

74 接吻 哪一种? 脸颊? 嘴唇? 情人? 朋友?

74 Kissing,what kind of kissing? Cheeks?

75 你什么毛病啊?

75 What is wrong with you?

76 我是个浪漫主义者

76 I'm a romantic.

77 别告诉我你不可救药的迷恋 发展成了无意义的嫉妒

77 Please don't tell me that your hopeless infatuation is devolving into pointless jealousy.

78 我不是嫉妒 只是有点担心她

78 I'm not jealous. I'm just a little concerned for her.

79 我不怎么喜欢那家伙的长相

79 I didn't like the look of the guy that she was with.

80 因为他长得比你帅气?

80 Because he looks better than you?

81 是啊

81 Yeah.

82 可以说是梦幻般的外形

82 He was kind of dreamy.

83 只是你现在还能从燃烧的废墟里

83 Well,at least now you can retrieve the black box from the twisted,

84 找回装满对她美妙幻想的黑匣子

84 olsmdering wreckage that was once your fantasy of dating her

85 好好分析下数据 你就不会再坠入"呆子谷"

85 and analyze the data so that you don't crash into geek mountain.

86 我反对 爱情不是短跑 而是马拉松

86 I di. Greesa love is not a sprint,it's a marathon- -

87 永不放弃地追逐 直到她最终投入你的怀抱

87 a relentless pursuit that only ends when she falls into your arms...

88 或是用防狼喷雾剂喷你
88 or hits you with the pepper spray.
89 不 我和 Penny 结束了
89 No,I'm done with penny.
90 我要更现实些 去追求合我拍的人
90 I'm going to be more realistic and go after someone my own speed.
91 比如谁?
91 Like who?
92 不知道... Olivia Geiger
92 I don't know... olivia geiger.
93 自助餐厅里那个有点跛 还有弱视的营养学家?
93 The dietician at the cafeteria with the limp and the lazy eye?
94 是的
94 Yeah.
95 哦 我看你没戏
95 Oh,I don't think you have a shot there.
96 我注意到 Leslie Winkle 最近在刮她的腿毛
96 I have noticed that leslie winkle recently started shaving her legs.
97 既然冬天都已经到了
97 Now given that winter is coming,
98 只能说明她是在暗示 她可以作为做爱对象
98 one can only assume she's signaling sexual availability.
99 我不清楚 你们在同一个实验室
99 I don't know. You guys work in the same lab.
100 所以呢?
100 So?
101 这有隐患 相信我 我清楚
101 There are pitfalls. Trust me,I know.
102 说到性骚扰的相关法律 我可是自学而成的专家
102 When it comes to sexual harassment law,I'm a bit of a self taught expert.
103 Howard 如果我要约 Leslie Winkle 出去 也只是吃顿饭
103 Look,howard,if I were to ask leslie winkle out,it would just be for dinner.
104 我不会去实验室 要她为我跳脱衣舞
104 I'm not going to walk into the lab,ask her to strip naked and dance for me.
105 哦 那你就没事了
105 Oh,then you're probably okay.
106 嗨 Leslie
106 Hello,leslie.
107 嗨 Leonard
107 Hi,leonard.

108 Leslie 我建议做个实验...
108 Leslie,I would like to propose an experiment...
109 - 戴上眼镜 Leonard - 好吧
109 - goggles,leonard. - Right.
110 Leslie 我建议做个实验
110 Leslie,I would like p toropose an experiment.
111 等一下
111 Hang on.
112 我想试试一个 500 千瓦氧碘激光器
112 I'm trying to see how long it takes a 500 - kilowatt oxygen iodine laser
113 得花多久把我的杯装泡面加热
113 to heat up my cup a' noodles.
114 我试过 大概 2 秒 蔬菜汤花 2.6 秒
114 I've done it. About two seconds. 2. 6 for minestrone.
115 总之 我在考虑来个生物学的社交探索 结合神经化学方面的专家知识
115 anyway,I was thinking more of a bio- social exploration with a neuro- chemical overlay.
116 等等 你约我出去?
116 Wait,are you asking me out?
117 我认为是改变我们 同事/友谊关系的范例
117 I was going to characterize it as the modification of our colleague- slash- friendship paradigm
118 外加个约会作为补充成分
118 with the addition of a date like component,
119 但我们不需要一直说术语
119 but we don't need to quibble over terminology.
120 你计划做怎样的实验?
120 What sort of experiment would you propose?
121 这个领域有种普遍接受的模式
121 There's a generally accepted pattern in this area.
122 我去接你 带你去餐厅
122 I would pick you up,take you to a restaurant.
123 接着我们可以看场电影
123 Then we would see a movie,
124 也许一部休·格兰特或桑德拉·布洛克 天才演绎的浪漫轻喜剧
124 probably a romantic comedy featuring the talents of hugh grant or sandra bullock.
125 有意思
125 Interesting.
126 你是否同意 我们评价约会成败的依据
126 And would you agree that the primary way we would evaluate
127 是基于离别之吻时的化学反应?
127 either the success or failure of the date would be based

128 on the biochemical reaction during the good night kiss?
129 心跳率 生化信息素等等 的确
129 Heart rate,pheromones,etc. Yes.
130 我们干嘛不假定约会很顺利 直接进行关键的有变数的部分?
130 Why don't we just stipulate that the date goes well and move to the key variable?
131 你意思是现在就吻你?
131 You mean kiss you now?
132 是的
132 Yes.
133 你怎么定义吻的参数吗?
133 Can you define the parameters of the kiss?
134 嘴唇的亲密度还有浪漫度 要薄荷吗?
134 Close - mouthed but romantic. Mint?
135 谢谢
135 Thank you.
136 我数三下?
136 shall I count down from three?
137 不 我觉得应该自然点
137 No,I think it needs to be spontaneous.
138 感觉怎么样?
138 What do you think?
139 你提出的实验方案 该由你先说说实验的发现
139 You proposed the experiment. I think you should present your findings first.
140 很公平
140 Fair enough.
141 从正面讲 这个吻很不错
141 On the plus side,it was a good kiss.
142 合理的技术 没有多余的唾沫
142 Reasonable technique,no extraneous spittle.
143 另一方面讲 没什么感觉
143 On the other hand,no arousal.
144 - 没感觉? - 没有
144 - None? - None.
145 呃 很感谢你抽出时间
145 Well,thank you for your time.
146 谢谢你
146 Thanyok U.
147 一点感觉都没?
147 None at all?
148 Sheldon 如果你是机器人 我知道但你自己不知道...
148 Sheldon,if you were a robot,and I knew and you didn'T... ...
149 你希望我告诉你吗?

149 would you want me to tell you?
150 看情况
150 That depends.
151 当我得知我是机器人...
151 When I learn that I'm a robot...
152 我有能力承受吗?
152 will I be able to handle it?
153 也许吧 虽然历来的科幻小说 都不能苟同这点
153 Maybe- - although the history of science fiction is not on your side.
154 好吧 我来问你
154 Okay,uh,let me ask you this- -
155 当我得知我是机器人
155 when I learn that I'm a robot,
156 我要受限于阿西莫夫的"机器人三定律"吗?
156 would I be bound by asimov's three laws of robotics?
157 你可能现在就受限哦
157 You might be bound by them right now.
158 就是啊
158 That's true.
159 你伤害过人类吗?
159 Have you ever harmed a human being
160 或任人受伤而袖手旁观?
160 or through inaction allowed a human being to come to harm?
161 当然没有
161 Of course not.
162 除非在他人危险的情况下 你会伤害自己
162 Have you ever harmed yourself or allowed yourself to be harmed except in cases
163 或容忍自己被伤害吗?
163 where a human being would have been endangered?
164 呃 没有
164 Well,no.
165 我闻到机器人的味道了 (以上问题均出自"机器人三定律")
165 I smell robot.
166 嘿 过得怎么样?
166 Hey,what's going on?
167 互联网瘫痪半个小时了
167 Internet's been down for half an hour.
168 还有 Sheldon 可能是机器人
168 Also,sheldon may be a robot.
169 和 Leslie 怎么样啦?
169 So how'd it go with leslie?
170 哦 我们试着接吻 但地球没转

170 Oh,we tried kissing,but the earth didn't move.
171 我是说 比地球原来转的 383 英里要更多
171 I mean,any more than the 383 miles that it was going to move anyway.
172 哦 我以前看过他这表情
172 Oh,I've seen that look before.
173 未来两周 他将不停地拖地
173 This is just going to be two weeks of moping
174 哼唱乏味的情感核歌曲
174 and tedious emo songs
175 要我下去宠物商店看猫
175 and calling me to come down to pet stores to look at cats.
176 我不知道撑不撑得住
176 I don't know if I can take it.
177 你可以关掉自己的电源
177 You could power down.
178 一如既往 Wolowitz 会有解决办法的
178 Well,as usual,wolowitz has the solution.
179 我碰巧知道个好地方 有很多符合条件的女士
179 I happen to know a place where there are plenty of eligible women
180 Leonard 可以任意选
180 and leonard could have his pick.
181 记住拉丁舞的技巧
181 remember the latin hips.
182 肩膀挺直 然后摇摆
182 Shoulders stay still,and... we sway.
183 一 二 三...
183 One,two,three... ...
184 五 六 七
184 five,six,seven.
185 Tishman 女士一直盯着你呢
185 I think mrs. Tishman's got her eye on you.
186 我有过经验 你会喜欢的
186 I've been there. You're in for a treat.
187 "她说 你不了解我"
187 She said,"you don't know me"
188 "你甚至不在乎"
188 doyou "n't even care"
189 "哦 耶"
189 oh,yeah...
190 哦 上帝
190 oh,good lord.
191 "她说 你不了解我"
191 She said,"you don't know me"
192 "你不戴我送你的项链"

192 "you don't wear my chains"
193 "哦 耶" 天啊 这歌真棒
193 oh,yeah. God,that's a good song.
194 当然 如果这是你为双重自杀混合录制的 CD
194 If you're compiling a mix cd for a double suicide.
195 我希望那"猫抓柱"是你自己用的
195 Oh,I hope that scratching post is for you.
196 我知道你在想什么 你的哮喘病我有考虑在内
196 I know what you're thinking. I've taken your asthma into account.
197 圣地亚哥有个研究猫科的遗传学家
197 There's a feline geneticist in san diego
198 培育了一种超可爱的低变应原小猫
198 who's developed the cutest little hypoallergenic calicos.
199 Leonard 听我说...
199 Leonard,listen to me...
200 我在想给它起什么名字
200 I've been thinking about names.
201 在爱因斯坦 牛顿和毛靴中士之间犹豫
201 I'm kind of torn between einstein,newton and sergeant fuzzy boots.
202 Leonard 你真认为养一只转基因猫
202 Leonard,do you really think you can satisfy your need
203 可以满足你的感情需要吗?
203 for a relationshh witip a genetically altered cat?
204 也许
204 Maybe.
205 一只让人爱不释手的可爱小猫
205 If it's a cute,little,cuddly cat.
206 得了吧 Leonard...
206 Oh,come on. Leonard...
207 这都是因为 Penny 吧
207 this is obviously about penny.
208 无所谓
208 It doesn't matter.
209 她对我没兴趣 拒绝了我
209 The woman's not interested in me. The woman rejected me.
210 听着 我认为你能跟 Penny 做爱的几率
210 Okay,look,I think that you have as much of a chance of having a
sexual relationship with penny
211 跟哈勃太空望远镜发现在每个黑洞中央
211 as the hubble telescope does of discovering at the center of every
black hole is a little man
212 都有个小孩在用闪光灯 寻找断路器的几率一样大
212 with a flashlight searching for a circuit breaker.
213 尽管如此

213 Nevertheless,
214 我还是有责任向你指出 她并没有拒绝你
214 I do feel obligated to point out to you that she did not reject
you.
215 你从没邀请她去约会
215 You did not ask her out.
216 你说的对
216 You're right.
217 我没请她约会过 我该去请她约会
217 I didn't ask her out. I should ask her out.
218 不不不 重点不是这个
218 No,no,now that was not my point.
219 重点是 不要养猫
219 My point was don't buy a cat.
220 不 你是对的
220 No,but you're right.
221 我该过去请她约会
221 I should march over there and ask her out.
222 天 我们要养猫了
222 Oh,goody,we're getting a cat.
223 啊...不
223 Uh... no.
224 你好 Leonard
224 Oh,hey,leonard.
225 下午好 Penny 嗨 你好
225 Good afternoon,penny. So,hi... hey.
226 呃...
226 Uh...
227 你约了人吃饭吗?
227 I was wondering if you had plans for dinner.
228 今晚的饭?
228 Uh,you mean dinner tonight?
229 "饭"这个词本身就意思含糊
229 There is an inherent ambiguity in the word "dinner."
230 严格说来它所指的是一日的主餐 可以是午餐或晚餐
230 " Technically it refers to the largest meal of the day whenever
it's consumed.
231 为了说清楚 我指的是晚饭
231 So to clarify here,by dinner I mean supper.
232 - 晚饭? - 就是吃饭啦
232 - Supper? - Or dinner.
233 如果你有空 6点半行吗? 或者其他你方便的时间
233 I was thinking 6:30 if you can go. Or a different time.
234 6点半可以啊

234 Uh,6:30's great.
235 真的?
235 Really?
236 太好了
236 Great.
237 我喜欢跟你们一起玩
237 Yeah,I like hanging out with you guys.
238 我们?
238 Us guys?
239 对 Sheldon Howard Raj 他们都一起吧?
239 Yeah,you know,sheldon,howard,raj. Who all's coming?
240 他们...可能都会去吧
240 They... might all be there.
241 或者他们中的有些人可能去
241 Or a subset of them might be there.
242 从代数角度看 太多未知数了
242 Algebraically speaking,there are too many unknowns.
243 比如 Sheldon 中午吃了 Quizno 三明治
243 For example,sheldon had quiznos for lunch.
244 有时他觉得吃那个饱 有时候不觉得
244 Sometimes he finds that filling,other times he doesn'T.
245 这不是店家的错 他们的菜单很丰盛
245 It's no fault of quiznos- - they have a varied menu.
246 好吧 无所谓啦 听起来挺有意思的
246 Okay,whatever. It sounds like fun.
247 很好 我们约时间了吗?
247 Great. Did we say a time?
248 6 点半
248 6:30.
249 - 你确定那时有空? - 对
249 - And that's still good for you? - It's fine.
250 - 不是刻在石板上非得那时去哦 - 6 点半正好
250 - 'Cause it's not carved in stone. - No,6:30's great.
251 我去拿凿子
251 I'll get my chisel.
252 为什么?
252 Why?
253 去刻在石...6 点半见
253 To... carve the... I'll see you at 6:30.
254 我看起来如何?
254 How do I look?
255 你能说具体一点吗?
255 Could you be more specific?
256 能看出来我在冒汗吗?

256 Can you tell I'm perspiring a little?
257 不能
257 No.
258 你腋下深色的新月状图案 将其隐藏的很好
258 The dark crescent shaped patterns under your arms conceal it nicely.
259 你几点约会?
259 What time is your date?
260 6 点半
260 6:30.
261 太好了 那你还有 2 小时 15 分
261 Perfect. That gives you two hours and 15 minutes for
262 让那片稠密的人造纤维分子云消散
262 that dense molecular cloud of aramis to dissipate.
263 汗很多吗?
263 Is it too much?
264 如果你是橄榄球队员就不算多
264 Not if you're a rugby team.
265 如果以后提到今晚的事 你没来参加的原因是
265 By the way,if it should ever come up,you didn't join us
266 你在 Quiznos 吃鸡肉三明治吃撑了
266 because you stuffed yourself with a chicken carbonara sub at quiznos.
267 我为什么要去参加?
267 Why would I join you?
268 不为什么
268 No reason.
269 你知道吗 也许这样做不好
269 Oh,you know what,maybe this isn't such a good idea.
270 不 酒精加上她一时糊涂
270 Oh,no,well,now there's always the possibility that alcohol and poor judgment
271 总有可能让今晚成为浪漫之夜
271 on her part might lead to a nice romantic evening.
272 你说的对 酒 糊涂 今晚有可能会顺利的
272 You're right. Alcohol,poor judgment- - it could go well.
273 当然还有另一种可能性
273 Of course there is the other possibility,
274 之后的 6 个月都会很难捱
274 that this date kicks off a rather unpleasant six months
275 俩人在走廊里尴尬的擦身而过
275 of the two of you passing awkwardly in the hall,
276 直到其中一人崩溃并搬到别的州去
276 until one of you breaks down and moves to another zip code.

277 你说到"可能会顺利"就可以闭嘴了
277 You could've stopped at "it could go well.
278 "如果我能 我会的"
278 " If I could've,I would've.
279 我是绝种好男人
279 I mean,I'm a perfectly nice guy.
280 没理由我们不能 在餐厅吃顿晚餐
280 There's no reason we couldn't go to the restaurant,and have a lovely dinner,
281 饭后散散步 聊些共同话题
281 maybe take a walk afterwards,talk about things we have in common.
282 "你喜欢陶艺? 我超爱陶艺的!"
282 You love pottery? I love pottery!
283 然后暂停一下 我们都知道接下来要发生什么
283 There's a pause,we both know what's happening.
284 我倾身向前 我俩接吻
284 I lean in,we kiss.
285 开始时还有点犹豫 然后她开始回吻我
285 It's a little tentative at first,but then I realize she's kissing me back.
286 她在咬我的下唇! 她想要我!
286 She's biting my lower lip! She wants me!
287 这事能成!我们会做爱!
287 This thing is going the distance! We're going to have sex!
288 天 上帝啊!
288 Oh,god,oh,my god!
289 现在开始做爱了?
289 Is the sex starting now?
290 我恐慌症发作了
290 I'm having a panic attack.
291 好吧 冷静点
291 Oh,okay. Uh,well then... calm down.
292 如果我能冷静 就不会恐慌了! 不然这怎么叫做恐慌症发作!
292 If I could calm down,I wobe having a panic att... that's why they call it a panic attack.
293 好好 你坐下
293 All right,all right. Uh,s- s- sit down.
294 坐下 闭上眼
294 Yeah,sit down. Now close your eyes.
295 - 为什么? - 照做吧!
295 - Why? - Just do it.
296 好
296 Okay.
297 试着增加你 α 波的活性 (α 波是脑电图中最著名的一种波 在正常成年人闭眼放松时

产生)

297 Now try to increase your alpha wave activity.

298 什么? !

298 What? !

299 这是机能反馈疗法

299 It's a biofeedback technique.

300 通过控制脑电波来放松

300 It's relaxation through brain wave manipulation.

301 我在美国神经科学月刊上 看到一篇关于它的论文

301 I read a paper about it in journal of american neuroscience.

302 它的理论来源不完备 但是我认为基本原理正确

302 It was a little sparsely sourced, but I think the basic science is valid.

303 我可能把它放在这了

303 I probably have it here somewhere.

304 我没法赴这个约会

304 Who am I kidding? I can't go through with this.

305 你给她打电话取消吧

305 You need to call her and cancel.

306 - 我? - 对

306 - Me? - Yes.

307 - 我要跟她说什么? - 我不知道

307 - What should I tell her? - I don't know.

308 - 跟她说我病了 - 好

308 - Tell her I'm sick. - Okay.

309 别说那种会让她想来照顾我的病

309 Not the kind of illness that will make her want to come over and take care of me,

310 也不要严重得让她 以后不愿跟我约会的病

310 but nothing so critical that she'll feel uncomfortable going out with me in the future

311 如果我以后还想尝试的话

311 if I want to try this again.

312 了解

312 Got it.

313 那不能说花柳病啦?

313 So I'm assuming nothing venereal?

314 就跟她说你做了例行肠镜检查 还没恢复吧

314 I'll just tell her that you had a routine colonoscopy and haven't quite bounced back.

315 给我电话

315 Give me the phone.

316 你不是想取消约会吗?

316 I thought you wanted to cancel.

317 不行 如果我不出现 她还是会认为你会去的
317 I can't,because if I don't show up she'll still be expecting you.
318 为什么她认为我会去?
318 Why would she be expecting me?
319 别问了 我要再去洗个澡
319 Stop asking me all these questions. I need to take another shower.
320 其他的人直接来这找我们?
320 So are the rest of the guys meeting us here?
321 对...不对
321 Oh,yeah... no.
322 Raj 跟 Howard 要工作 Sheldon...
322 It turns out that raj and howard had to work,and sheldon...
323 做了肠镜 还没恢复过来
323 had a colonoscopy and he hasn't quite bounced back yet.
324 我叔叔也做了肠镜
324 Oh,my uncle just had a colonoscopy.
325 这就是我们俩的共同之处了
325 You're kidding. Then that's something we have in common.
326 怎么说?
326 How?
327 我们都认识...
327 We both have people in our lives who...
328 想将肠道息肉扼杀于摇篮当中的人
328 want to nip intestinal polyps in the bud.
329 物理界有啥新闻不?
329 so what's new in the world of physics?
330 没有
330 Nothing.
331 真的? 一点都没有?
331 Really? Nothing?
332 除了弦理论 自 1930 年后就没什么发现了
332 Well,with the exception of string theory, not much has happened since the 1930s.
333 而弦理论也尚未证明
333 And you can't prove string theory.
334 最多就能说
334 At best you can say,"hey,look,
335 "嘿 我的理论内部逻辑很连贯"
335 my idea has an internal logical consistency.
336 啊
336 " Ah.
337 我相信情况会好转的
337 Well,I'm sure things will pick up.
338 芝士蛋糕工厂那边有什么新消息?

338 What's new at the cheesecake factory?
339 没有什么
339 Oh,uh,not much.
340 有个巧克力柠檬派卖得很好
340 We do have a chocolate key lime that's moving pretty well.
341 很好
341 Good. Good.
342 那你那个...
342 What about your,uh...
343 过道上的朋友怎样?
343 hallway friend?
344 Doug? 我不知道
344 Doug? Oh,yeah,I don't know.
345 他人挺好也很风趣 但是...
345 I mean,you know,he's nice and funny,but...
346 准备开始点饮品了吗?
346 can I get you started with some drinks?
347 不!
347 No!
348 - 你刚刚说到? 但是... - 我想喝点东西
348 - You were saying? But... - I'd like a drink.
349 先说完关于 Doug 的"但是" 我会把她叫回来
349 Just say the "but" thing about doug and then I'll get her back.
350 我不知道 是我的问题
350 Okay,well,I don't know,it's just me.
351 我还没从跟 Kurt 的分手中完全恢复
351 I'm still getting over this breakup with kurt
352 跟 Doug 在一起是为了复健性爱
352 and this thing with doug would stju be rebound sex.
353 噢 提起复健性爱啊...
353 Oh,don't get me started on rebound sex.
354 我总是这样
354 It's just... it's my pattern.
355 分手后找个帅哥
355 I break up,then I find some cute guy,
356 然后就是 36 小时毫无意义的...
356 and then it's just 36 meaningless hours of...
357 你知道
357 you know.
358 我不确定我知道
358 I'm not sure that I do.
359 是连续 36 个小时
359 is that one 36-hour experience,
360 还是一个辉煌夏季中...

360 or is that 36 hours spread out over,say...
361 分散的 36 个小时?
361 one glorious summer?
362 不 大概是一个周末吧
362 No,it's usually over a weekend,
363 相信我 那之后感觉很不好
363 and trust me,you do not feel good after it.
364 呃 皮肤疼痛是吧?
364 Well,chafing,right?
365 心情不好
365 Emotionally.
366 没错 心里疼痛
366 Of course,yeah,emotional chafing.
367 你想看些有趣的玩意吗?
367 Hey,do you want to see something cool?
368 我不用手碰 就能把这颗橄榄弄进杯子里
368 I can make this olive go into this glass without touching it.
369 - 怎么弄啊? - 物理原理
369 - How? - Physics.
370 哇 离心力
370 Wow,centrifugal force.
371 实际上 是向心力
371 Actually,it's centripetal force,
372 玻璃对橄榄作用产生的内向力
372 which is an inward force generated by the glass acting on the olive...
373 抱歉
373 Excuse me.
374 如果你坐在那颗橄榄上
374 If you were riding on the olive,
375 你就是一个非惯性参照系 并会...
375 you'd be in a non - inertial reference frame and would...
376 你没事吧?
376 are you okay?
377 没事
377 Yeah,I'm okay.
378 你打翻花生酱了吗?
378 Did you spill ketchup?
379 - 没 - 那有事了
379 - No. - I'm not okay.
380 你确定不用去急诊室?
380 Are you sure you don't want to go to the emergency room?
381 我没事 不流血了
381 No,no,I'm okay. It stopped bleeding.

382 但你吐了啊 那不是脑震荡的症状吗?
382 I know, but you did throw up. Isn't that a sign of a concussion?
383 对 但我也晕车 所以...
383 Yes. But I get car sick, too, so...
384 好吧
384 okay.
385 还有 抱歉弄脏你的车
385 Sorry about your car, by the way.
386 没关系 大部分你都吐车外了
386 Oh, no, it's fine. You got most of it out the window.
387 那个骑自行车的可怜人
387 The poor guy on the bike.
388 我今晚过得很愉快
388 Well, I had a nice time.
389 我也是
389 Yeah, me, too.
390 那晚安啦
390 Well, um, good night.
391 晚安
391 Good night.
392 - Leonard? - 啊?
392 - Leonard? - Ahye?
393 今晚这是约会吗?
393 Was this supposed to be a date?
394 今晚?
394 This?
395 不是
395 No.
396 当然不是
396 No, of course not.
397 只是你跟我还有一帮
397 This was just you and me hanging out with a bunch of guys
398 因工作和肠镜而没有出现的人的聚会
398 who didn't show up 'cause of work and a colonoscopy.
399 好 我只是问问
399 Okay, I was just checking.
400 如果我跟女孩约会 我确实跟女孩约会
400 When I take a girl on a date- - and I do- -
401 那个女孩会知道她是在约会的
401 she knows she's been dated.
402 大写 D
402 Capital D.
403 粗体黑字 下划线 (在强调会让对方意识到是约会= =)
403 boldface. Underlined.

404 <i><u>约 会</u></i>

404 Da... ted.

405 我可能脑震荡了 我去躺躺

405 I think I might have a little concussion. I'm gonna go lie down.

406 晚安

406 Good night.

407 约会如何?

407 So,how was your date?

408 赞!

408 Awesome!

409 凭酒跟糊涂得一分

409 Score one for liquor and poor judgment.